

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE  
ROMANYA SOSYALİST CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA  
ULUSLARARASI KARAYOLU NAKLİYATINA MÜTEDAİR ANLAŞMA**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Romanya Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti, ülkelerinde kayıtlı karayolu taşıtları- römorklar dahil- ile iki memleket arasındaki yolcu ve eşya nakliyatını ve ülkeleri üzerinden yapılacak transit nakliyatı düzenlemek amacı ile aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

**I. YOLCU NAKLİYATI  
MADDE 1**

Bu Anlaşma hükümleri uyarınca karayolu taşıtları ile iki memleket arasında ve iki ülke üzerinden transit olarak yapılacak yolcu nakliyatı bu Anlaşmanın üçüncü maddesinde öngörülen nakliyat hariç, müsaade rejimine tabi değildir.

**MADDE 2**

İşbu Anlaşmanın uygulanması bakımından aşağıdaki hususlar tespit edilmiştir:

- a) Muayyen güzergahlar üzerinde iki tarafın yetkili makamları arasında karşılıklı mutabakat ile önceden kararlaştırılan saat ve ücret tarifeleri uyarınca tespit edilen hareket, varış ve ara istasyonlarında o memleketin mevzuatına tevfikan yolcu indirip bindirmek suretiyle yapılan-devamlı veya aralıklı-nakliyat muntazam hatlar üzerinde yolcu nakliyatı addedilir.
- b) Muntazam seferler dışında, karayolu taşıtları ile-arızı veya mütevali olarak-yapılan nakliyat turistik yolcu nakliyatı addedilir.
- c) Muntazam hatlar üzerinde nakliyatın icrasından sorumlu olan şoför ve biletçiler veya turistik nakliyatta şoförler ve grup yöneticileri taşıtın hizmet erbabı addedilir.

**MADDE 3**

1. İki ülke arasında karayolu taşıtları yolcu nakliyatına müteallik muntazam hatlar, karşılıklı mutabakatla ve müteakiben Akit Tarafların yetkili makamlarınca tasvip olunur.
2. İki Akit Tarafın yetkili makamları yolun kendi ülkelerinde bulunan kısmı için ruhsat vereceklerdir.
3. Güzergah, saat tarifesi, uygulanacak ücret tarifesi ile bu hatların tesisi ve işleyişiyle ilgili diğer meseleler iki Akit Tarafın yetkili makamlarınca karşılıklı mutabakatla kararlaştırılacaktır.

**MADDE 4**

1. Bir Akit Tarafın yetkili makamı, diğer Akit Tarafın yetkili makamına, kendi ülkesi üzerindeki şirket ve müesseselerce iki ülke arasında muntazam sefer ihdasına ait olarak yapılan talepleri, bu taleplerin tasvibini müteakip, diğerleri meyanında aşağıdaki malumatla birlikte intikal ettirir:
  - Nakliye müessesesinin (Şirketin) ismi,
  - Yol güzergahı,
  - Saat tarifesi,
  - Ücret tarifesi,
  - Yolcu indirme ve bindirme yerleri,
  - Nakliyatın süresine ait bilgiler,
2. Muntazam hatların ihdası için bir Akit Taraf yetkili makamından vaki talepleri alan diğer Akit Taraf yetkili makamı, bu konudaki kararını o makama zamanında bildirecektir.

**MADDE 5**

Karayolu taşıtları ile turistik nakliyat, mensup olduğu memleket yetkili makamının müsaadesini haiz turizm teşekkülleri arasında tespit edilen esaslar uyarınca yapılır.

Bu teşekküller, güzergahı, tarifeleri ve yolculuğun cereyan tarzı ile ilgili bütün diğer hususları tespit etmeye yetkilidirler.

**MADDE 6**

Turistik yolcu nakliyatı- arızı veya mütevali – şunlardır:

- a) Arızı nakliyat: Aynı güzergah veya dairevi güzergah üzerinde, bir istikamette veya gidiş-dönüş olarak muhtelif yolcu grupları ile iki memleket arasında veya diğer Akit Taraf ülkesi üzerinden transit olarak yapılan nakliyattır.
- b) Mütevali nakliyat: Belli bir mahalde, birbirini takip eden devreler itibarıyla, bir süre kalınmasını sağlayacak şekilde, gidiş-dönüş olarak, yolcu grupları ile yapılan nakliyattır. Gidiş seferinde, bir grup turisti götüren taşıtlar, dönüş seferinde daha evvelce götürülmüş olan diğer grubu geri getirmek için kullanılabilirler.

Taşıtların kayıtlı olduğu Akit Taraf uyruklüğündaki yolcular ile bu Akit Taraf ülkesindeki üçüncü memleketlere mensup yolcular için, arızı ve devrevi olarak işletilen güzergahlar üzerinde bütün sene devamınca turistik nakliyat yapılabilir.

## **MADDE 7**

Akit ülkelerden birinde kayıtlı taşıtlarla icra edilen transit nakliyatı sırasında üzerinden geçilen diğer Akit ülkede yolcu almak ve indirmek yasaktır.

## **II. MAL NAKLİYATI**

### **MADDE 8**

- a) Akit ülkelerden birisinde kayıtlı olup Akit Taraflar arasında mal nakliyatı için kullanılan taşıtlar, römorklar da dahil olmak üzere, giriş ve çıkış için müsaade veya kontenjan rejimine tabi değildir.
- b) Akit ülkelerden birisinde kayıtlı olup diğer Akit Taraf ülkesi üzerinden transit nakliyatı için kullanılan taşıtlar, römorklar da dahil olmak üzere, kontenjan rejimine tabidirler.
- c) Senelik kontenjanlar Anlaşmanın 26 ıncı Maddesinde öngörülen Karma Komisyon tarafından veya Akit Tarafların yetkili makamları arasında yazışma ile tespit edilecektir.

Bir müsaade belgesi (formüler) bir gidiş-dönüş seyahati için geçerlidir.

## **MADDE 9**

Kullanılan taşıtların veya nakledilen malın ağırlığı, cesameti, Akit Taraflardan biri ülkesinde kabul edilmiş olan azami ölçü ve ağırlıkları aştığı takdirde, o Akit Tarafın yetkili makamındaki özel bir müsaade istihsalı gerekir.

## **MADDE 10**

Mal nakledilen taşıtların, talep üzerine gümrük makamlarınca ibraz edilmek üzere, taşıtların kayıtlı bulunduğu Akit ülkenin milli mevzuatı uyarınca bir taşıtlar mektubunu veya nakliyat belgesini haiz olmalıdır.

## **III. GENEL HÜKÜMLER**

### **MADDE 11**

İşbu Anlaşma uyarınca yolcu ve mal nakliyatı, merkezi Akit Taraflardan birinde bulunan ve onun uyruğu olan ve mensup oldukları memleketin mevzuatı uyarınca milletlerarası nakliyat yapmaya mezun bulunan nakliyeciler tarafından ifa edilebilir.

## **MADDE 12**

Taşıtların hizmet erbabı, hamuleye refakat eden şahıslar ve nakledilen yolcular Akit ülkelerin hudutlarından geçiş için muteber belgeleri haiz olmalıdırlar.

## **MADDE 13**

Pasaport kontrolü, gümrük ve sağlık kontrolü taşıtların ve malların gümrük garantileri konusunda milli mevzuat ve Akit Tarafların mümzi buldukları milletlerarası sözleşmeler uygulanacaktır.

#### **MADDE 14**

Taşıtların imalatçı tarafından konulmuş olan depolarındaki yakıtlar gümrük resmi ve diğer bütün vergi ve resimlerden muafır.

#### **MADDE 15**

Bu Anlaşma gereğince yapılan nakliyatta:

- a) Üçüncü şahıslara ika edilen zararlar dolayısıyla taşıtların sigortası konusunda, nakliyatın icra edildiği memlekette yürürlükte bulunan hükümler;
- b) Nakledilen yolcular ve malların sigortası konusunda taşıtların kayıtlı olduğu memlekette yürürlükte bulunan hükümler;  
Uygulanacaktır.

#### **MADDE 16**

1. Akitlerden birinin ülkesinde kayıtlı taşıtlar diğer Akit Taraf ülkesi üzerinde bulunan iki nokta arasında yolcu ve mal nakliyatında kullanılamaz.
2. Akit Taraflardan birinde kayıtlı bir taşıt ile diğer Akit Taraf ve bir üçüncü ülke arasında mal nakliyatı ve dönüş seferinde taşıtın kayıtlı olduğu memleket veya üçüncü bir memleket için mal yüklenmesi her Akit Tarafın kendi milli mevzuatına tabi olacaktır.

#### **MADDE 17**

Akit Tarafların yetkili makamları, taşıtın milli kayıt belgelerini ve şoför ehliyetnamelerini karşılıklı olarak tanıyacaklardır.

#### **MADDE 18**

- a) Akit Tarafların nakliyecileri, römorklar da dahil, mal nakline mahsus boş veya dolu taşıtların karşı Akit Tarafın ülkesinden transit geçişleri için aşağıdaki ödemeleri yapacaklardır:
  - 1- Yolların bakım ve tamir masraflarını karşılamak üzere alınan vergi, resim ve diğer ücretler.
  - 2- Taşıtlar ve nakledilen mallar için ifa edilen hizmetler karşılığında alınan ücretler.
- b) Akit ülkelerden birinde kayıtlı olup iki ülke arasında mal nakline mahsus römorklar da dahil boş veya dolu taşıtlar hiçbir vergi, resim, harç veya ücrete tabi değildir.

#### **MADDE 19**

Bu Anlaşma hükümlerine binaen yapılması gereken tediyeler, iki memleket arasında mer'i ödeme anlaşması hükümleri uyarınca yerine getirilir.

İki ülke arasında bir ödeme anlaşması olmaması veya mevcut anlaşmanın bu konuda bir hüküm ihtiva etmemesi halinde, mezkur ödemeler her Akit Tarafın milli mevzuatı gereğince yapılır.

#### **MADDE 20**

Biletlerin tanzim, kullanılış ve satışı, yolcu ve mal nakliyatı için gerekli belgelerin ibrazı usulü, yetkili makamlar arasında istatistiksel bilgilerin teatisi ve nakliyat belgelerine müteallik sair bilcümle husus Akit Taraflar yetkili makamlarınca müştereken tespit edilecektir.

#### **MADDE 21**

Akit Taraflar, karayolu ile milletlerarası yolcu ve mal nakliyatındaki gelişme dolayısıyla taşıtların hudut kapılarından inkitasız geçişini sağlayacaklardır.

#### **MADDE 22**

1. Akit Taraflardan her biri trafik güvenliğini sağlamak bakımından gerekli addettiği tedbirleri almak hakkını mahfuz tutar.

2. İşbu Anlaşmanın hükümleri Taraflardan birinin milli güvenlik mülahazası ile alacağı tedbirlere engel teşkil etmez.

#### **MADDE 23**

Akit Taraflardan her birinin nakliyatı yasaklanan veya özel bir müsaadeye tabi tutulan mallara müteallik mevzuatı mahfuzdur.

İşbu Anlaşma, Tarafların mümzi buldukları bir milletlerarası anlaşma uyarınca nakliyatı yasaklanan veya takyidata tabi tutulan mallar hakkında alacakları tedbirleri bertaraf etmez.

#### **MADDE 24**

İşbu Anlaşma hükümlerinin Akit Taraflardan birinin ülkesinde ihlal edilmesi halinde, karayolu taşıtının kayıtlı bulunduğu ülkenin yetkili makamı, diğer Akit Tarafın yetkili makamının talebi üzerine, nakliyeciye karşı, diğer Akit Tarafın ilgili makamına bilgi vermek suretiyle gerekli tedbirleri alacaktır.

#### **MADDE 25**

İşbu Anlaşmada veya iki memleketin taraf oldukları milletlerarası sözleşmelerde öngörülmeyen meseleler her Akit Tarafın kendi milli mevzuatına tabi olacaktır.

#### **MADDE 26**

1. Her Akit Taraf diğer Akit Tarafa işbu Anlaşmanın uygulanması ile tanzif edilen yetkili makamı bildirir.

2. Bu maddenin birinci paragrafında zikredilen yetkili makamların temsilcileri, gerektiği zaman nakliyatın icrasına müteallik hususları tespit ve Anlaşmanın uygulanmasından doğabilecek muhtemel meseleleri halletmek üzere Karma Komisyon halinde toplanabilirler.

Karma Komisyon tarafından alınan kararlar Akit ülkeler yetkili makamlarının tasvibine sunulur.

#### **MADDE 27**

1. İşbu Anlaşma, her Akit Tarafın milli mevzuatına uygun olarak onaylanacak ve son onayın bildirildiği tarihte kesin olarak yürürlüğe girecektir. Bununla beraber, Akit Taraflar işbu Anlaşma hükümlerini 17 Haziran 1976 tarihinden itibaren geçici olarak yürürlüğe koymak hususunda mutabakata varmışlardır.

2. Bu Anlaşma, yürürlüğe girdiği tarihten itibaren bir sene müddetle muteber olacak ve muteberlik müddetinin hitamından en az üç ay evvel Akit Taraflardan biri tarafından yazılı olarak feshedilmediği takdirde her sene kendiliğinden temdit edilmiş olacaktır.

Ankara'da 9 Haziran 1976 tarihinde Türkçe, Romence ve Fransızca dillerinde her üç metin de aynı şekilde muteber olmak üzere üç orijinal nüsha halinde tanzim edilmiştir.

Türkiye Cumhuriyeti  
Hükümeti adına  
Oğuz GÖKMEN

Romanya Sosyalist Cumhuriyeti  
Hükümeti adına  
Corneliu BURADA